



## تمويل للسكن و التدفئة

### القيم الموافق عليها لعامي 2025 و 2026

ar de en fa ru ti

وفقا للكتاب الثاني أو الثاني عشر من القانون الاجتماعي، يتم أخذ تكاليف السكن والتدفئة عندما تقع ضمن حد معين. وتعلم هذه النشرة التكاليف المعترف عليها في درسدن.

#### 1. من الذي يتلقى التمويل؟

سوف تتلقى التمويل للشقة إذا كنت:

- + تحصل على إعانة البطالة الثانية أو المساعدة الاجتماعية وفقا للقانون الاجتماعي للكتاب الثاني (قانون الضمان الاجتماعي) أو
- + المساعدة الاجتماعية وفقا للفقرتين 4/3 من الكتاب الاجتماعي الثاني عشر.

#### 2. ما الذي يتم تمويله؟

يتم منح خدمات السكن والتدفئة لإجمالي الإيجار البارد وتكاليف التدفئة. إجمالي الإيجار البارد ينتج من مجموع الإيجار الأساسي (= الإيجار الصافي دون جميع التكاليف الجانبية، والمعروف أيضا باسم الإيجار الصافي) وتكاليف التشغيل الباردة (على سبيل المثال ضوء البناء). بالنسبة للعقارات السكنية المملوكة انظر السؤال 5.

أي شخص لا يحصل على الماء الساخن عن طريق نظام مركزي (أي الماء في المرجل أو سخان المياه، على سبيل المثال) يمكن تقديم طلب للحصول على إعانة لتسخين المياه.

#### 3. ما هو حد الإيجار البارد المقاس؟

هذا يتعلق بعدد الأشخاص الذين يعيشون ضمن المنزل. و هذه القيم لسنتي 2025 و 2026 تكون:

الإيجار البارد	حجم المنزل	الإيجار البارد	حجم المنزل
يورو/شهر 813.85	4 أشخاص	يورو/شهر 450.50	شخص واحد
يورو/شهر 962.50	5 أشخاص	يورو/شهر 557.64	شخصين
يورو/شهر 116.60	أي شخص إضافي	يورو/شهر 715.73	3 أشخاص

إذا كانت هناك ظروف خاصة - خاصة القيود الصحية والإعاقات والرعاية طويلة الأجل والعمر والحالات الفردية الصعبة اجتماعيا والإقامة الاستثنائية - يمكن أن يغض مركز العمل أو المركز الاجتماعي عن هذه الحدود.

#### 4. ما هي حدود تكاليف التدفئة المقاسة؟

يتم تحمل تكاليف التدفئة، طالما أن التكاليف تقع ضمن الحدود و ليست مرتفعة بشكل ملحوظ. يتم فحص هذا عن طريق المرأة الفيدرالية للحرارة ([www.heizspiegel.de](http://www.heizspiegel.de)).

مساحة الشقة المبنى بالمترب المربع م <sup>2</sup>	الغاز الطبيعي	زيت التدفئة	التدفئة عن بُعد	المضخة الحرارية الخشبية	*نسلا في و عو م مزل كل صي قلا لأ محلا
100 – 250	31.91 يورو kWh 231	26.11 يورو kWh 231	24.51 يورو kWh 198	29.91 يورو kWh 220	19.61 يورو kWh 220
251 – 500	29.61 يورو kWh 219	24.31 يورو kWh 218	23.91 يورو kWh 192	29.01 يورو kWh 98	18.01 يورو kWh 206
501 – 1,000	27.61 يورو kWh 206	22.71 يورو kWh 206	23.51 يورو kWh 187	28.21 يورو kWh 94	-
< 1.000	26.41 يورو kWh 198	21.71 يورو kWh 198	23.21 يورو kWh 184	27.71 يورو kWh 91	-

عاملا دادعلا فبلا لك لمشد هيو .حي بملا في تشيعملا ءحاسم ليامجل لإ مبقلا مرشد (\*)  
9.6 وأ وروو 3.05 وأ اونس م/م/عاس توفوليك 24 وأ وروو 2.80) موك ملا ن خاسلا  
2023 قووافلا نيس في ءفوغلا ءنفدو (قوول حلا ءخضملا م/م/عاس توفوليك

المستأجرين في 22 تشرين الثاني / نوفمبر 2016، حسب حجم الأسرة، هي كما

مساحة المعيشة	عدد الأشخاص	مساحة المعيشة	عدد الأشخاص
85 m <sup>2</sup>	4 أشخاص	45 m <sup>2</sup>	شخص واحد
95 m <sup>2</sup>	5 أشخاص	60 m <sup>2</sup>	شخصين
10 m <sup>2</sup>	أي شخص إضافي	75 m <sup>2</sup>	3 أشخاص

مثال: يشير الزوجان إلى شقة مساحتها 65 مترا مربعا في منزل متعدد الأسرة بمساحة 500 متر مربع. تسخين مع التدفئة المنطقية. يتم تسخين مياه الشرب مركزيا. تكاليف التدفئة مقاسة لحد 1,434.60 يورو سنويا (60 متر مربع × 23.91 يورو / سنويا الساعة في كيلوات 11,520 أو شهريا يورو 119.55 يعني هذامتر مربع). (الساعة في كيلوات 192 × مرقبا م<sup>2</sup> 60)

ولا يوافق على تكاليف التدفئة المفرطة إلا إذا بررت الحالة الفردية؛ قد تكون هذه الأسباب سببها ظروف خارجية (مثل مكان الشقة في الطابق الأرضي أو في الطابق العلوي، وضعف العزل).

للتحقق من مدى ملائمة تكاليف التدفئة لأنواع الوقود الأخرى (مثل الفحم والكريات والمضخات الحرارية ومخزن الليل)، يرجى الاتصال بمركز العمل أو المكتب الاجتماعي.

يرجى الانتباه عند استخدام الطاقة. على سبيل المثال، أطفئ التدفئة عند مغادرة منزل. تهوية المنزل بما فيه الكفاية (عند إطفاء التدفئة). لا تفرط في تدفئة الغرف. مكاتب الاستشارة في استهلاك الطاقة تقدم لك أيضا معلومات أكثر.

#### 5. ما هو وضع العقارات السكنية؟

إذا كنت تملك شقة سكنية أو المنزل الخاص بك، فإن تكلفة الإقامة والتدفئة يمكن أيضا الموافقة عليها و شروط الإيجار ذاتها تنطبق هنا.

#### 6. ماذا يحدث إذا لم تكن تكلفة السكن والتدفئة مناسبة؟

يتم إجراء اختبار الحالة الفردية. وإذا لم يكن هناك مبرر للزيادة، فإن التكاليف الفعلية توجه إلى الحدود المناسبة. يمكنك معرفة المزيد عن إجراءات خفض التكاليف في مركز العمل (جوب سينتر) أو مركز الضمان الاجتماعي (سوزيالامت).

#### 7. كيف يتم تقديم الخدمة؟ من سيتلقى الدفع؟

يجب إخطار كل مقدم طلب خطيا. ويحدد الطلب دائما لفترة معينة من الوقت (مدة الموافقة)؛ وبعد ذلك يجب تقديم طلب خدمات السكن والتدفئة مرة أخرى.

وكفائة عامة، تدفع الاستحقاقات إلى الحساب المصرفي. بناء على طلب أو في حالة عدم الاستخدام المناسب من قبل الشخص، يتم تحويل الأموال مباشرة إلى المالك أو المؤجر. هذا هو الحال، على وجه الخصوص، إذا:

- + تأخر في دفع الإيجار الذي يؤدي إلى إنهاء عقد الإيجار بشكل استثنائي أو متأخر في دفع تكاليف الطاقة الزائدة والتي تؤدي إلى قطع الطاقة ؛ أو
- + هناك مؤشرات ملموسة لمرض أو بالإدمان لاستخدام الأموال بشكل غير مناسب، أو
- + هناك مؤشرات ملموسة على أن الشخص المستحق لا يستخدم الأموال بشكل مناسب.

#### 8. كيف يمكنني العثور على شقة مناسبة؟

يمكنك الحصول على عروض السكن المناسبة مباشرة من العديد من الملاك. وتقدم شركات الإسكان بانتظام معلومات عن ممتلكاتهم الجاهزة للتأجير. سوف تجد أيضا الشقق المناسبة في العديد صفحات الإنترنت. لا يوجد أي تقييد على الشقة أو منطقة معينة. ويوفر المكتب الاجتماعي معلومات عن مساكن مطابقة للشروط. إذا طلب منك خفض تكاليف السكن، يرجى إحضار الرسالة للاستشارة الشخصية (يرجى تحديد موعد مسبق) عند مكتب الرعاية الاجتماعية (سوزيال أمت)

## + مركز المساعدة الاجتماعية في دريسدن (Sozialamt)

أوقات المراجعة الثلاثاء والخميس، من 8 إلى 12 و 14 إلى 18  
شعبة الخدمات الاجتماعية (المكتب الرئيسي)  
Junghansstraße 2, 01277 Dresden  
الهاتف / الفاكس / 03514884831 / 4884834  
البريد الإلكتروني sozialamt@dresden.de  
الإنترنت [www.dresden.de/sozialhilfe](http://www.dresden.de/sozialhilfe)

## + مقر الشمال (المكتب المحلي) (Ortsamt Pieschen) Außenstelle Nord (بيشن)

Bürgerstraße 63, 01127 Dresden  
الهاتف / الفاكس: 03514885521 / 4885429

## + مقر الغرب/الوسط/الجنوب (المكتب المحلي كوتا) Außenstelle West/Mitte/Süd

Lingner Allee 3, 01069 Dresden  
الهاتف / الفاكس: 03514885711 / 4885713

## + مقر الشرق (المكتب المحلي لوبين) (Ortsamt Leuben) Außenstelle Ost

Hertzstraße 23, 01257 Dresden  
الهاتف / الفاكس: 03514888171 / 4888173

معلومات إضافية تجدونها على صفحة الإنترنت:  
[www.dresden.de/unterkunft-heizung](http://www.dresden.de/unterkunft-heizung)

## مكتب الرعاية الاجتماعية في دريسدن

Junghansstraße 2, 313, 0127 Dresden

أوقات المراجعة: الثلاثاء والخميس، من 8 إلى 12 و 14 إلى 18

الجمعة من 9 إلى 12 ظهرا

البريد الإلكتروني [wohnen@dresden.de](mailto:wohnen@dresden.de)

الهاتف / الفاكس 4881293 / 03514881383

9. ما الذي يجب علي مراعاته إذا كنت أرغب في تغيير الشقة و كنت أتلقى الدعم أو تقدمت بطلب للحصول على الدعم بموجب الكتاب الجماعي الثاني أو الثاني عشر؟

+ قبل الانتقال، يرجى الحصول على موافقة مركز العمل أو مكتب الرعاية الاجتماعية على ضرورة الانتقال ومدى ملائمة تكاليف السكن الجديدة.

+ يحصل الأشخاص الذين يحصلون على الإعانة البطالة الثانية و الذين يريدون الانتقال من خارج دريسدن إلى دريسدن يجب عليهم الحصول أو لا على موافقة النقل من مركز العمل المسؤول عنهم حتى اللحظة، ويجب الحصول على الموافقة على الشقة الجديدة من قبل مركز العمل في دريسدن.

+ يحصل الأشخاص الذين يحصلون على الإعانات الاجتماعية و الذين يريدون الانتقال من خارج دريسدن إلى دريسدن يجب عليهم الحصول أو لا على موافقة النقل من المركز الاجتماعي المسؤول عنهم حتى اللحظة، ويجب الحصول على الموافقة على الشقة الجديدة من قبل المركز الاجتماعي في دريسدن.

+ إذا انتقلت إلى شقة أخرى بدون ضمان أو بدون موافقة، فقد يؤثر ذلك على مقدار تكاليف السكن في المستقبل. يرجى إبلاغ نفسك عن ذلك في مركز العمل أو المكتب الاجتماعي في الوقت المناسب.

+ أنت تعمل وأقل من 25 سنة؟ يرجى دائما الحصول على ضمان سابق من مركز العمل الخاص بك!

## 10. هل يتم التكاليف أيضا بتكاليف الإقامة وتكاليف التأمين و النقل؟

ويتوقف ذلك على ما إذا كانت هذه الخطوة ضرورية أم لا. ولن تتحمل التكاليف إلا إذا قدم مركز العمل أو مكتب الضمان الاجتماعي الضمان قبل توقيع عقد الإيجار. وقبل الانتقال (انظر السؤال 9)

## 11. ما هي الوثائق التي يحتاجها مركز العمل أو المكتب الاجتماعي عندما أريد الانتقال؟

الرجاء تقديم نسخة:

+ عقد الإيجار الحالي وعرض السكن الجديدة

+ ربما إشعارات من الفوائد الحالية التي تحصل عليها (مثال إعانة البطالة الثانية، Bafög، المساعدة الاجتماعية، مساعدة جانبية للتدريب المهني)

+ بيان بأسباب النقل المخطط، مع إثباتات في بعض الحالات (مثل شهادة الطبيب أو أمر بإفرا الشقة من المالك، بيان يدل على حياة منفصلة وفقا لقانون ضريبة الدخل، وعقد العمل / عقد التدريب المهني لوظيفة خارج دريسدن، ومعلومات عن الأشخاص الذين سيسكنون سوية).

## 12. أين يمكنك تقديم طلب للحصول على الخدمة؟ من يجب علي أسئلتك؟

إذا كنت تتلقى إعانة البطالة إي أو المساعدة الاجتماعية، سوف تتلقى المعلومات والمشورة على الفور عند تعيين موعد مسبق من خلال:

+مركز العمل في دريسدن (جوب سينتر).

Budapester Str.30, 01069 Dresden

ساعات العمل الاثنين والجمعة، من 8 صباحا إلى 12 ظهرا

الثلاثاء من 8 صباحا إلى 6 مساء، الخميس من 8 صباحا إلى 4 مساء

هاتف/فاكس: 4754103785 / 03514751730

إيميل: [Jobcenter-Dresden@jobcenter-ge.de](mailto:Jobcenter-Dresden@jobcenter-ge.de)

إنترنت: [www.dresden.de/jobcenter](http://www.dresden.de/jobcenter)

إذا كنت تتلقى المساعدة الاجتماعية ، فستحصل على الاستشارة من:

# Housing and heating benefits

## Appropriate reference values for 2024



ar de **en** fa ru ti

According to Volume Two/Twelve of the German Social Security Code (SGB II/SGB XII), entitled citizens can have their housing and heating costs covered for them, insofar as these are appropriate. This leaflet provides information on the costs deemed appropriate in Dresden.

### 1. Who receives the support?

You will receive the benefits if you

- Receive "Bürgergeld" unemployment benefits or social welfare payments ("Sozialgeld") under Volume II of the German Social Security Code (SGB II), or
- Receive social welfare benefits ("Sozialhilfe") under Chapter 3/4 of Vol. XII SGB.

### 2. What support is provided?

The housing and heating benefits are granted for gross rent excl. heating ("*Bruttokaltmiete*"), and heating expenses. The gross rent excl. heating is the sum of the basic rent (net rent excluding all additional costs, also known as "*Nettokaltmiete*") plus non-heating-related operating costs (e.g. house lighting). For owned properties, see question 5.

Anyone who does not obtain hot water through a central system (i.e. heating water in a boiler, flow heater or similar) can apply for a water-heating allowance.

### 3. What is considered an appropriate gross rent excl. heating?

This is based on the number of people living in a household. For 2025 and 2026 these reference values apply:

Household size	Gross rent excl. heating	Household size	Gross rent excl. heating
1 person	450.50 Euros/month	4 persons	813.85 Euros/month
2 persons	557.64 Euros/month	5 persons	962.50 Euros/month
3 persons	715.73 Euros/month	Additional pers.	116.60 Euros/month

The Job Centre/Social Welfare Office may be flexible with these reference values in special cases – particularly health restrictions, disabilities, nursing needs, age, socially difficult situations, or unusual housing types.

### 4. What heating costs are considered appropriate?

The heating costs are covered on expense, unless inappropriately high. This is assessed using the national heating index ([www.heizspiegel.de](http://www.heizspiegel.de)).

Building's living space in sq m	Max. Costs per sq m and year* (Up to)				
	Natural Gas	Heating oil	District heating	Heat pump	Wood pellets
100 – 250	31.91 EUR 231 kWh	26.11 EUR 231 kWh	24.51 EUR 198 kWh	29.91 EUR 102 kWh	19.61 EUR 220 kWh
251 – 500	29.61 EUR 219 kWh	24.31 EUR 218 kWh	23.91 EUR 192 kWh	29.01 EUR 98 kWh	18.01 EUR 206 kWh
501 – 1.000	27.61 EUR 206 kWh	22.71 EUR 206 kWh	23.51 EUR 187 kWh	28.21 EUR 94 kWh	-
> 1.000	26.41 EUR 198 kWh	21.71 EUR 198 kWh	23.21 EUR 184 kWh	27.71 EUR 91 kWh	-

\*) These values refer to the entire living space in the building. They include the costs for central water heating (2.80 Euros or 24 kWh/sq m and year or 3.05 Euros or 9,6 kWh/sq m for a heat pump) and space heating during the 2023 billing year.

You can calculate the appropriate heating costs yourself by selecting the Euro amount stated for your type of heating in the table. Deduct 2.80 Euros or 24 kWh for localised water heating (e.g. boiler) or 3.05 Euros or 9.6 kWh for a heat pump. This value is then multiplied by the appropriate living space. According to the directive on regulated rented living space, dated 22nd November 2016, the following living spaces are deemed appropriate, based on household size:

Household size	Living space	Household size	Living space
1 person	45 sq m	4 persons	85 sq m
2 persons	60 sq m	5 persons	95 sq m
3 persons	75 sq m	Each additional person	10 sq m

Example: A couple moves into a 65-sq-m apartment in a building spanning an area of 500 sq m. It is heated via district heating. Drinking water is heated centrally. The heating costs are deemed appropriate up to 1,434.60 Euros per year (60 sq m x 23.91 Euros/sq m), which equates to 119.55 Euros a month or 11,520 kWh per year (60 m<sup>2</sup> x 192 kWh).

Further heating costs are only recognised if justified in individual cases; these reasons may be to do with the benefit recipient themselves or external circumstances (e.g. apartment located on the ground floor or top floor, poor insulation).

Please contact your Job Centre/Social Welfare Office to assess the appropriateness of the heating expenses for other fuels (e.g. coal, pellets, heat pump, night storage).

Please use power sparingly. For example, turn down the heater when leaving your home. Adequately aerate your home (with heating turned off). Do not overheat rooms. Home energy auditors can provide further assistance.

### 5. What happens with owned properties?

If you live in your own freehold apartment or home, the costs for housing and heating can also be covered if they are appropriate. Costs similar to those incurred for rental properties are recognised, but no more.

### 6. What happens if the housing and heating costs are not appropriate?

The individual case is assessed. If the excess costs are not warranted, the actual costs are capped at the amount limits deemed appropriate. The Job Centre/Social Welfare Office can provide you with further information on cost reduction processes.

### 7. How is the service provided? Who receives the payment?

Every applicant receives a written notice. The benefit need is only ever approved for a certain period of time (approval period), after which the housing and heating benefits must be re-applied for (follow-up application). The benefits are generally transferred to a bank account. Upon request or if the entitled recipient cannot guarantee appropriate usage, the money is transferred directly to the landlord or other entitled recipient.

This is particularly the case if

- There are rent arrears entitling extraordinary termination of the lease agreement, or
- There are power cost arrears entitling the power supply to be stopped, or
- There is concrete evidence of an illness or addiction-related inability to use the funds appropriately, or
- There is concrete evidence to suggest that the entitled recipient entered in the debtor list is not using the funds appropriately.

### 8. How do I find an appropriate home?

You can find many suitable home options by going through landlords directly. Housing associations regularly offer information on vacant homes at their properties. And a number of Internet search portals also provide options for appropriate housing. You cannot claim entitlement to a specific home or district. The Social Welfare Office can provide information on appropriate vacant housing free of charge. If you have been asked to reduce your housing costs, please bring the letter with you to your personal consultation (arranged beforehand) at the

#### Dresden Social Welfare Office, Housing Welfare Division

Junghansstrasse 2, Room 313, 01277 Dresden

Consultation hours Tue & Thu, 8am-12pm and 2-6pm

Fri 9am-12pm

Email [wohnen@dresden.de](mailto:wohnen@dresden.de)

Telephone/Fax (03 51) 4 88 13 83 / 4 88 12 93

### 9. What do I need to remember if I want to move and have applied for/already receive benefits under SGB II or SGB XII?

- Before you move, please ensure the Job Centre/Social Welfare Office confirms the move is **needed**, and the new housing costs are **appropriate**.
- Entitled recipients under **SGB II** who are moving to Dresden **from elsewhere** will receive the certification regarding the need for the move from their previous Job Centre. The appropriateness must be assessed by the Dresden Job Centre beforehand.
- Entitled recipients under **SGB XII** who are moving to Dresden **from elsewhere** will receive the certification regarding the need for the move from their previous Social Welfare Office. The appropriateness of the new housing is assessed by the Dresden Social Welfare Office.
- If you move to another home **without confirmation/consent**, this may affect the amount of your future housing costs. Please therefore promptly consult your Job Centre/Social Welfare Office.
- Are you **fit for employment and under 25**? Please always obtain prior confirmation from your Job Centre!

### 10. Are costs for procuring housing, bonds and moving costs covered?

That depends on whether or not the move is necessary. The costs are only covered if the Job Centre/Social Welfare Office has received confirmation before the lease agreement is signed and before the move (see question 9).

### 11. What documents does the Job Centre/Social Welfare Office need if I want to move?

Please provide a copy of:

- The current lease agreement and offer for the new home,
- If applicable, the latest notice of social welfare benefits (e.g. "Bürgergeld" unemployment benefits, social welfare benefits, BAföG grants, vocational training allowance), and
- The reason for the planned move, if necessary with proof (e.g. medical certificate, landlord's termination or eviction notice, declaration of living apart in accordance with the Income Tax Act, employment/training contract for a job outside Dresden, information on the new occupants).

### 12. Where can I apply for the benefit? Who can answer my questions?

If you receive "Bürgergeld" unemployment benefits or social welfare payments ("Sozialgeld"), the following establishment can provide you with information and advice in person, upon prior appointment:

#### ■ Dresden Job Centre

Budapester Strasse 30, 01069 Dresden

Consultation hours Mon and Fri, 8am to 12pm

Tue 8am to 6pm, Thu 8am to 4pm

Telephone/Fax (03 51) 4 75 17 30 / 47 54 10 37 85

Email [Jobcenter-Dresden@jobcenter-ge.de](mailto:Jobcenter-Dresden@jobcenter-ge.de)

Internet [www.dresden.de/jobcenter](http://www.dresden.de/jobcenter)

If you receive social welfare benefits ("Sozialhilfe") under SGB XII, you can obtain information and advice from:

#### ■ Dresden Social Welfare Office

Consultation hours Tue and Thu, 8am-12pm and 2-6pm

**Social Services Department (Head office)**

Junghansstrasse 2, 01277 Dresden

Telephone/Fax (03 51) 4 88 48 31 / 4 88 48 34

Email [sozialamt@dresden.de](mailto:sozialamt@dresden.de)

Internet [www.dresden.de/sozialhilfe](http://www.dresden.de/sozialhilfe)

#### ■ Northern Branch Office (at the Pieschen local office)

Bürgerstrasse 63, 01127 Dresden

Telephone/Fax (03 51) 4 88 55 21 / 4 88 54 29

#### ■ Western/Central/Southern Branch Office (at the Cotta local office)

Lingner Allee 3, 01069 Dresden

Telephone/Fax (03 51) 4 88 57 11 / 4 88 57 13

#### ■ Eastern Branch Office (at the Leuben local office)

Hertzstrasse 23, 01257 Dresden

Telephone/Fax (03 51) 4 88 81 71 / 4 88 81 73

For more information on these benefits, visit [www.dresden.de/unterkunft-heizung](http://www.dresden.de/unterkunft-heizung)

#### Impressum

Landeshauptstadt Dresden

Geschäftsbereich Arbeit, Soziales, Gesundheit und Wohnen

Postfach 12 00 20

01001 Dresden

[www.dresden.de](http://www.dresden.de)

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

Dezember 2024



- پرداخت هزینه های انرژی به تعویق افتاده باشد که منجر به قطع انرژی شوند، یا
- نشانه های قاطعی مبنی بر ناتوانی ناشی از بیماری یا اعتیاد وجود داشته باشند که منجر به مصرف پول در این راه شوند، یا
- نشانه های قاطعی وجود داشته باشند که فرد دریافت کننده خدمات که در لیست بدهکاران قرار دارد، پول را برای مصرف در نظر گرفته شده خرج نمی کند.

#### 8. چگونه می توانم یک خانه متناسب با شرایط پیدا کنم؟

شما می توانید خانه های اجاره ای مناسب را مستقیماً از بسیاری از صاحب خانه ها دریافت کنید. شرکت های تعاونی مسکن به طور منظم در مورد آپارتمان های خالی خود اطلاع رسانی می کنند. علاوه بر این شما آپارتمان های واجد شرایط را در بسیاری از سایت های اینترنتی هم پیدا می کنید. هیچگونه ادعایی مبنی بر یک آپارتمان یا منطقه مسکونی مشخص پذیرفته نمی باشد. Sozialamt (اداره امور اجتماعی) به طور رایگان در مورد آپارتمان های خالی واجد شرایط اطلاع رسانی می کند. در صورتیکه شما موظف به کاهش هزینه های محل سکونت خود شده اید، لطفاً نامه مربوطه را به منظور مشاوره شخصی همراه خود (لطفاً از قبل نوبت بگیرید) به آدرس زیر بیاورید

#### Sozialamt Dresden, Sachgebiet Wohnungsfürsorge

(اداره امور اجتماعی درسدن، قسمت پشتیبانی مسکن)  
 Junghansstraße 2, Zimmer 313, 01277 Dresden  
 ساعات کاری سه شنبه و پنجشنبه از ساعت 8 تا 12 و از ساعت 14 تا 18  
 جمعه از ساعت 9 تا 12

E-Mail wohnen@dresden.de  
 Telefon/Fax (03 51) 4 88 13 83 / 4 88 12 93

#### 9. در صورتیکه دریافت کننده خدمات اجتماعی طبق SGB II یا SGB XII باشم یا درخواست این خدمات را کرده باشم و بخواهم محل سکونت خود را تغییر دهم به چه مواردی باید دقت نمایم؟

- لطفاً قبل از تغییر منزل، ضرورت نقل مکان و واجد شرایط بودن منزل جدید را به تایید Jobcenter (مرکز کارایی) یا Sozialamt (اداره امور اجتماعی) برسانید.
- افرادی که طبق SGB II واجد دریافت خدمات اجتماعی می باشند و از خارج درسدن به این شهر نقل مکان می کنند، تاییدیه ضرورت نقل مکان را از طریق Jobcenter (مرکز کارایی) که تا کنون تحت پوشش آن بوده اند دریافت می کنند، واجد شرایط بودن منزل جدید، پیشاپیش توسط Jobcenter (مرکز کارایی) درسدن بررسی می شود.

چنانچه شما کمک های اجتماعی طبق SGB XII دریافت می نمایید، از طرق زیر اطلاعات و مشاوره کسب می نمایید

- **Sozialamt Dresden** (اداره امور اجتماعی درسدن)  
 ساعات پاسخگویی سه شنبه و پنجشنبه از ساعت 8 تا 12 و از ساعت 14 تا 18  
**Abteilung Soziale Leistungen (Hauptstelle)**  
 Junghansstraße 2, 01277 Dresden  
 Telefon/Fax (03 51) 4 88 48 31 / 4 88 48 34  
 E-Mail sozialamt@dresden.de  
 Internet www.dresden.de/sozialhilfe
- **Außenstelle Nord** (im Ortsamt Pieschen)  
 Bürgerstraße 63, 01127 Dresden  
 Telefon/Fax (03 51) 4 88 55 21 / 4 88 54 29
- **Außenstelle West/Mitte/Süd** (im Ortsamt Cotta)  
 Lingner Alle 3, 5. Etage, 01069 Dresden  
 Telefon/Fax (03 51) 4 88 57 11 / 4 88 57 13
- **Außenstelle Ost** (im Ortsamt Leuben)  
 Hertzstraße 23, 01257 Dresden  
 Telefon/Fax (03 51) 4 88 81 71 / 4 88 81 73

سایر اطلاعات را از طریق اینترنت در

[www.dresden.de/unterkunft-heizung](http://www.dresden.de/unterkunft-heizung) کسب می نمایید.

امور اجتماعی) که تا کنون تحت پوشش آن بوده اند دریافت می کنند. واجد شرایط بودن محل سکونت پیشاپیش توسط Sozialamt (اداره امور اجتماعی) درسدن بررسی می شود.

- چنانچه بدون تایید یا به عبارتی بدون موافقتنامه به منزل دیگری نقل مکان کنید، این امر می تواند بر میزان هزینه های سکونت شما در آینده تأثیر بگذارد. به همین دلیل در زمان مناسب و به موقع از طریق Jobcenter (مرکز کارایی) یا Sozialamt (اداره امور اجتماعی) اطلاعات لازم را کسب نمایید.
- آیا شما توانایی کار کردن را دارید و زیر 25 سال می باشید؟ لطفاً همیشه یک تاییدیه قبلی از Jobcenter (مرکز کارایی) را که تحت پوشش آن می باشید، بگیرید.

#### 10. آیا هزینه های پیدا کردن خانه، ودیعه و جابجایی تقبل می شوند؟

این امر بستگی به این مسئله دارد که آیا جابجایی ضرورت داشته است یا نه. هزینه ها فقط در صورت تقبل می شوند که Jobcenter (مرکز کارایی) یا Sozialamt (اداره امور اجتماعی) قبل از امضاء اجاره نامه و قبل از نقل مکان، موافقت خود را اعلام کرده باشد (به سوال 9 مراجعه کنید).

#### 11. زمانی که من متقاضی نقل مکان می باشم Jobcenter (مرکز کارایی) یا Sozialamt (اداره امور اجتماعی) چه مدارکی لازم دارند؟

لطفاً کپی این مدارک را تحویل دهید:

- اجاره نامه منزل فعلی و پیشنهاد منزل جدید
- در صورت موجود بودن، تاییدیه مبنی بر دریافت خدمات اجتماعی (مثلاً پول بیکاری شماره 2، کمک های اجتماعی، کمک هزینه تحصیلی (Bafög) کمک هزینه تحصیلات حرفه ای (Berufsausbildungsbeihilfe))
- دلیل نقل مکان برنامه ریزی شده در صورت امکان همراه با مدرک (مثلاً گواهی پزشکی، فسخ قرارداد اجاره یا درخواست تخلیه منزل توسط صاحبخانه، اظهارنامه مبنی بر جدایی مطابق قانون مالیات بر درآمد، قرارداد کار یا تحصیلات حرفه ای در خارج از درسدن، مشخصات افراد نقل مکان کننده).

#### 12. کجا می توانم درخواست خدمات دهم؟ چه کسی پاسخگوی سوالات است؟

1. پول بیکاری شماره 2 یا کمک هزینه اجتماعی دریافت می کنید، می توانید قبلی اطلاعات و مشاوره لازم را از طرق زیر دریافت نمایید:

- **Jobcenter Dresden** (مرکز کارایی درسدن)  
 Budapeststraße 30, 01069 Dresden  
 ساعات پاسخگویی دوشنبه و جمعه از ساعت 8 تا 12  
 سه شنبه از ساعت 8 تا 18، پنجشنبه از ساعت 8 تا 16  
 Telefon/Fax (03 51) 4 75 17 30 / 47 54 10 37 85  
 E-Mail Jobcenter-Dresden@jobcenter-ge.de  
 Internet www.dresden.de/jobcenter

رتیکه هزینه های منزل و گرمایش قابل قبول نباشند چه اتفاقی خواهد سی جداگانه انجام خواهد شد. چنانچه مازاد مصرف قابل توجه نباشد، افعی بر اساس محدوده قابل قبول کاهش داده خواهند داشت. اطلاعات سوصس Kostensenkungsverfahren (روند کاهش هزینه) را از Jobc کسب می نمایید.

#### ات چگونه پرداخت می شوند؟ چه کسی مبالغ را دریافت می کند؟

رخواست دهنده یک تاییدیه کتبی دریافت می نماید. این ضرورت برای انی مشخص تصویب می شود (دوره مصوب)؛ پس از آن باید درخواست خدمات مسکن و گرمایش داده شود (درخواست پیرو).

مولا به حساب بانکی واریز می شوند. در صورت درخواست یا در اطمینان به شخص دریافت کننده خدمات در نحوه مصرف پول، به حساب صاحبخانه یا دیگر دریافت کننده قانونی پول واریز می گردد. سوصس زمانی اعمال می شود که:

عوق وجود داشته باشد که منجر به فسخ غیر معمول قرارداد اجاره شود،

**Impressum**

Landeshauptstadt Dresden  
Geschäftsbereich Arbeit, Soziales, Gesundheit und Wohnen

Postfach 12 00 20  
01001 Dresden  
[www.dresden.de](http://www.dresden.de)

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

Dezember 2024

# Пособие на жильё и отопление

Соразмеримые ориентировочные данные на 2025 и 2026 годы.



Dresden.  
Dresdner

ar de en fa **ru** ti

Согласно второй или двенадцатой части кодекса социального права, (SGB II или SGB XII) расходы на жильё и отопление выплачиваются гражданам и гражданам, имеющим право на получение пособий, в размере фактических затрат, если они приемлемы. Эта памятка информирует о приемлемых расходах в г. Дрездене.

## 1. Кому предоставляется пособие?

Вам предоставляется пособие, если Вы

- получаете пособие по Деньги гражданина или социальное пособие согласно Второй книги Социального свода законов (SGB II) или
- социальную помощь согласно 3./4. главе двенадцатой книга Социального свода законов (SGB XII).

## 2. За что предоставляется пособие?

Пособие на жильё и отопление предоставляется для холодной арендной платы брутто (Bruttokaltmiete) и отопления. Холодная арендная плата брутто - это сумма из базовой арендной платы (Grundmiete) (= чистая аренда без всех коммунальных расходов (Nebenkosten), она называется также холодной арендной платой нетто (Nettokaltmiete) и холодных коммунальных расходов (kalte Betriebskosten) (например, для лампы над дверью дома). О жилищной собственности смотри вопрос 5.

Кто горячую воду получает не из центрального теплоснабжения (т.е. воду, например, нагревает в бойлере или проточном нагревателе), может ходатайствовать о субсидии для приготовления горячей воды.

## 3. Какая холодная арендная плата брутто уместна?

Это зависит от количества людей, ведущих совместное хозяйство. Для 2025 и 2026 годы. действительны эти ориентировочные данные:

Количества людей, ведущих совместное хозяйство	Арендная плата (без отопления)	Количества людей, ведущих совместное хозяйство	Арендная плата (без отопления)
1 лицо	450,50 евро / месяц	4 лица	813,85 евро / месяц
2 лица	557,64 евро / месяц	5 лиц	962,50 евро / месяц
3 лица	715,73 евро / месяц	Каждое следующее лицо	116,60 евро / месяц

Если имеются особые обстоятельства - в частности, ограничения по здоровью, инвалидность, потребность в уходе, возраст, трудные социально-индивидуальные ситуации, плохое качество жилья - то центр занятости населения (Jobcenter) или социальное ведомство (Sozialamt) может отклониться от этих ориентировочных данных.

## 4. Какие отопительные издержки уместны?

Отопительные издержки оплачиваются на основе фактических расходов, если издержки не чрезмерно высоки. Это проверяется на основе федеральной статистической таблицы (Bundesheizspiegel) ([www.heizspiegel.de](http://www.heizspiegel.de)).

Жилая площадь здания в м <sup>2</sup>	Макс. Затраты за м <sup>2</sup> в год* (до)				
	Природный газ	Жидкое топливо	Центральное отопление	Тепловой насос	Пеллеты
100 – 250	31,91 € 231 кВтч	26,11 € 231 кВтч	24,51 € 198 кВтч	29,91 € 102 кВтч	19,61 € 220 кВтч
251 – 500	29,61 € 219 кВтч	24,31 € 218 кВтч	23,91 € 192 кВтч	29,01 € 98 кВтч	18,01 € 206 кВтч
501 – 1.000	27,61 € 206 кВтч	22,71 € 206 кВтч	23,51 € 187 кВтч	28,21 € 94 кВтч	-
> 1.000	26,41 € 198 кВтч	21,71 € 198 кВтч	23,21 € 184 кВтч	27,71 € 91 кВтч	-

\*) Значения относятся к общей жилой площади в здании. Они включают затраты на центральную подготовку горячей воды (2,80 евро или 24 кВтч/м<sup>2</sup> в год или 3,05 евро или 9,6 кВтч/м<sup>2</sup> для теплового насоса) и отопление помещений в 2023 расчетном году.

Вы сами можете рассчитать приемлемые отопительные издержки, если Вы выбираете в таблице нормативную для Вашего отопительного вида евросумму. За децентрализованное приготовление горячей воды (например, бойлер) вы вычитаете 2,80 евро или 24 кВтч (3,05 евро или 9,6 кВтч для теплового насоса). Эта величина умножается на приемлемую жилую площадь. Согласно директиве об урегулировании арендной жилой площади (gebundener Mietwohnraum) от 22 ноября 2016, в зависимости от количества людей, ведущих хозяйство, приемлемой является следующая жилая площадь:

1 лицо	45 М <sup>2</sup>	4 лица	85 М <sup>2</sup>
2 лица	60 М <sup>2</sup>	5 лиц	95 М <sup>2</sup>
3 лица	75 М <sup>2</sup>	Каждое следующее лицо	10 М <sup>2</sup>

Например: Супруги живут в квартире в 65 м<sup>2</sup> в многоквартирном доме площадью в 500 м<sup>2</sup>. Дом обогревается от системы центрального теплоснабжения. Питательная вода нагревается централизованно. Отопительные издержки уместны до 1 434,60 евро в год (60 м<sup>2</sup> x 23,91 евро / м<sup>2</sup>). Это 119,55 евро в месяц или 11 520 кВтч в год (60 м<sup>2</sup> x 192 кВтч).

Отопительные издержки, превышающие эту сумму, признаются только, если конкретный случай это подтверждает; причиной может быть как само правомочное лицо так и внешние обстоятельства (например, положение квартиры на первом этаже или мансарде, плохая изоляция).

Для проверки соразмерности отопительных издержек для других видов топлива (например, уголь, гранулит (Pellets), теплонасос, печь с ночным теплоаккумулированием) обратитесь, пожалуйста, к Вашему центру занятости населения (Jobcenter) или социальному ведомству (Sozialamt).



Обходитесь с энергией, пожалуйста, экономно. Убавьте, например, температуру, повернув ручку регулировки термостата при уходе из Вашей квартиры. Проветривайте в достаточном объеме (при выключенном отоплении). Не перегревайте помещения. Консультационные пункты по энергопотреблению скажут Вам, как действовать дальше.

#### 5. Как обстоит дело с жилой собственностью?

Если Вы проживаете в частной квартире или собственном доме, то издержки за квартиру и отопление также будут оплачены, если они соразмеримы. Максимально признаются издержки, которые возникают и при аренде жилых помещений.

#### 6. Что произойдет, если издержки за квартиру и отопление несоизмеримы?

Тогда состоится проверка единичного случая. Если превышение не оправдано, тогда фактические издержки снижаются до уровня соразмерности. Подробности о процессе снижения затрат Вы узнаете в центре занятости населения (Jobcenter) или социальном ведомстве (Sozialamt).

#### 7. Как предоставляются услуги? Кто получит деньги?

Каждое ходатайствующее лицо получает письменное уведомление. Потребность всегда устанавливается только на определенный период (Bewilligungsabschnitt); затем снова нужно ходатайствовать об предоставлении пособия для жилья и отопления (повторное заявление).

Пособия переводятся, как правило, на банковский счет. По ходатайству или при недостаточном обеспечении целесообразного использования пособия правомочным лицом, деньги непосредственно следует переводить наймодателю или другим лицам, уполномоченным на их получение. Такое случается прежде всего, если

- имеются задолженности по арендной плате, которые позволяют досрочное расторжение договора аренды, или
- имеются задолженности по электричеству, которые уполномочивают на отключение энергоснабжения, или
- имеются конкретные основания неспособности, обусловленные болезнью или страстью, которые не позволяют целесообразно использовать средства, или
- имеются конкретные основания, что правомочное лицо, зарегистрированное в каталоге должника, использует средства не по назначению.

#### 8. Как найти адекватную квартиру?

Подходящий ассортимент квартир Вы непосредственно найдете у многих наймодателей. Жилые кооперативы регулярно информируют у своих объектов о свободных квартирах. Кроме того, Вы можете найти адекватные квартиры во многих поисковых порталах интернета. Права на получение определенной квартиры или района не существует. Социальное ведомство бесплатно информирует об адекватных свободных квартирах. Если Вас настоятельно просят уменьшить Ваши расходы на проживание, то принесите, пожалуйста, это письмо на личную консультацию (пожалуйста, заранее запишитесь на приём) с нами

**Социальное ведомство Дрездена, отделение по обеспечению квартир**

Юнгхансштрассе 2, комната 313, 01277 Дрезден

Часы приёма вт. и чет., с 8 до 12 и с 14 до 18 ч.

пят. с 9 до 12 ч.

Электронная почта [wohnen@dresden.de](mailto:wohnen@dresden.de)

Телефон / факс (03 51) 4 88 13 83 / 4 88 12 93

#### 9. На что я должен обратить внимание, если я хотел бы переехать и получаю или подал заявление на получение пособия согласно SGB II или SGB XII?

- Прежде чем Вы переедете, подтвердите, пожалуйста, в центре занятости населения (Jobcenter) или социальном ведомстве (Sozialamt) **необходимость** переезда и **соразмерность** новых издержек квартиры.
- Лица, получающие пособие согласно **SGB II**, переселяющиеся в Дрезден **из других мест**, получают удостоверение о необходимости переезда от своего подведомственного центра занятости населения (Jobcenter), соразмерность новой квартиры заранее должна быть проверена центром занятости населения Дрездена.
- Лица, получающие пособие согласно **SGB XII**, которые переселяются в Дрезден **из других мест**, получают удостоверение о необходимости переезда от своего подведомственного социального ведомства; соразмерность новой квартиры проверяет социальное ведомство Дрездена.
- Если Вы **без заверения** или **без согласия** переезжаете в другую квартиру, то это может отразиться на размере Ваших будущих расходов на проживание. Осведомитесь поэтому своевременно в Вашем центре занятости населения (Jobcenter) или социальном ведомстве.
- Вы **трудоспособны** и **Вам нет ещё 25 лет**? Пожалуйста, всегда заранее позаботьтесь о получении согласия от Вашего центра занятости населения!

#### 10. Оплачиваются ли расходы на приобретение квартиры, залог и затраты на переезд?

Это зависит от того, является ли переезд необходим. Издержки оплачиваются только, если центр занятости населения или социальное ведомство перед подписанием договора о найме и перед переездом дали своё согласие (смотри вопрос 9).

#### 11. Какие документы нужны центру занятости населения (Jobcenter) или социальному ведомству, если бы я хотел переехать?

Пожалуйста, представьте копии:

- действующий договор о найме и предложение на новую квартиру,
- при необходимости актуальные уведомления о социальных выплатах (например, пособие по Деньги гражданина, социальная помощь, ссуда на обучение (BAföG), пособие профессиональной подготовки) и
- обоснование для запланированного переезда, при необходимости с доказательствами (например, справка врача, расторжение договора или иск о выселении от наймодателя, заявление о раздельном жительстве супругов согласно закону подоходного налога, трудовой договор, договор о профессиональном обучении подтверждающий род деятельности вне Дрездена, данные о въезжающих лицах).

## 12. Где можно подать заявление на пособие? Кто ответит на вопросы?

Если Вы получаете пособие по Деньги гражданина или социальное пособие, то после предварительной договорённости о встрече Вы получите личную информацию и консультацию от

### ■ Центра занятости населения г. Дрездена

Будапестер штрассе 30, 01069 Дрезден  
Часы приёма пон. и пят., соответственно с 8 до 12 ч.  
вт. с 8 до 18 ч., чет. с 8 до 16 ч.  
Телефон / факс (03 51) 4 75 17 30 / 47 54 10 37 85  
Электронная почта Jobcenter-Dresden@jobcenter-ge.de  
Интернет [www.dresden.de/jobcenter](http://www.dresden.de/jobcenter)

Если Вы получаете социальную помощь согласно SGB XII, то получите информацию и консультацию от

### ■ Социального ведомства Дрездена

Часы приёма вт. и чет., с 8 до 12 и с 14 до 18 ч.  
**Отделение Социальных услуг** (центральный офис)  
Юнгхансштрассе 2, 01277 Дрезден  
Телефон / факс (03 51) 4 88 48 31 / 4 88 48 34  
Электронная почта [sozialamt@dresden.de](mailto:sozialamt@dresden.de)  
Интернет [www.dresden.de/sozialhilfe](http://www.dresden.de/sozialhilfe)

### ■ Филиал Норд (в районной администрации Pieschen)

Бюргерштрассе 63, 01127 Дрезден  
Телефон / факс (03 51) 4 88 55 21 / 4 88 54 29

### ■ Филиал Вест/Митте/Зюд (в районной администрации Cotta)

Лингнер Аллее 3, 01169 Дрезден  
Телефон / факс (03 51) 4 88 57 11 / 4 88 57 13

### ■ Филиал Вест (в районной администрации Leuben)

Херцштрассе 23, 01257 Дрезден  
Телефон / факс (03 51) 4 88 81 71 / 4 88 81 73

Дополнительную информацию об этих услугах Вы можете найти в интернете на сайте

[www.dresden.de/unterkunft-heizung](http://www.dresden.de/unterkunft-heizung)

### Impressum

Landeshauptstadt Dresden  
Geschäftsbereich Arbeit, Soziales, Gesundheit und Wohnen

Postfach 12 00 20  
01001 Dresden  
[www.dresden.de](http://www.dresden.de)

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

Dezember 2024

# መምርሒታት ብቕዓት መንበሪን ምውዓይን 2025ን 2026ን



Dresden.  
DIE ERGEBNISSE

ar de en fa ru ti

ብመሰረት ከልኦ ወይውን ዓሰርተክልታዊ መጽሓፍ ናይ ማሕበራዊ-ሕገ መጽሓፍ (SGB II bzw. SGB XII) ሓገዝ ንክወስዱ መሰል ዘለዎም ህዝብና፣ እቶም ንመኖብሮን ከምኡድማ መሞቕ ገዛን ዝኸፈሉ እሞ ነቲ ክወጽእ ዝግበሉ ብዝሒ ዋጋ ይኸፈሉም ኣይ፣ ክሰብ ዝተመጠኑ ከይኖ ዝተረኸቡ። እዚ ናይ መብርሂ ጽሑፍ እዚ ዘብርህ ፣ እቲ ኣብ ከተመ ድረስደን መጠነገ ዝኸፈል ወጻኢ ከመይ ከም ዝኾነ እዩ።

## 1. መን እዩ እቲ ዝሕገዝ?

እቲ ሓገዝ ትወስድዎ፣ እንተድኣ ንስኹም

- ናይ ናይ ዜጋ ገንዘብ ፣ ወይክኣ ማሕበራዊ-ገንዘብ ከምቲ ከልኦ መጽሓፍ ናይ ማሕበራዊ-ሕገ መጽሓፍ (SGB II)
- ማሕበራዊ ሓገዝ ብመሰረት ናይ 3./4. ኣርእስቲ ናይ ዓሰርተክልታዊ መጽሓፍ ናይ ማሕበራዊ-ሕገ መጽሓፍ (SGB XII) ትቕበሉ።

## 2. እንታይ እዩ እቲ ዘወሃብ ሓገዝ?

እቶም ዝግበሩ ሓገዝት ንመንበሪ ገዛን ንዕኡ ንሙማቕ ዝወጽኡን፣ ንሱ ድማ ነቲ ድፍን ናይ ዝሓሉ ክራይ-ገዛ ከም ኡድማ ነቲ ናይ ምውዓይ ዝተሓተተ ዋጋን እዩ። እቲ ድፍን ናይ ዝሓሉ ክራይ-ገዛ ማለት፣ እቲ ድምር ናይ መሰረራዊ ክራይን (= ጥራይ ክራይ ብዘይ እቲ ተወሳኺ ዋጋታት፣ ማለት ጽፍይ ናይ ዝሓሉ ክራይ ዋጋውን ይበሃል እዩ) ከምኡድማ ነቲ ናይ ዝሓሉ ናይ ምጥቕም ክራይ ዋጋ (ንኣብነት ናይ ገዛ መብራህቲ) እዩም። ነቲ ናይ ገዛ ወንጌት ዝብል ኣብ ሕቶ ቁጽሪ 5 ተመልከት።

እቲ ነቲ ናይ ማይ ውዑይ በቲ ናይቲ ሰፈር ውሽጣዊ ኣገባብ ዘይትጥቀም ኩንካ (እዚ ማለት ከም ንኣብነት ኣብ ሓይ በኤላክትሪክ ማይ ዘውዒ ወይድማ ብናይ ወሓዚ-ሙቕት ምሟቕን) ሓይ ናይ ንማይ ውዑይ ንምድላው ብዝብል ሓገዝ ክሕተት ይከኣል እዩ።

## 3. ኣየናይ ድፍን ንዝሓሉ ክራይ-ገዛ ዝኸፈል እዩ መጠነኛ ዝበሃል?

እዚ ድማ ኣብ ሓይ ገዛ ክንደይ ሰባት ከምዘለዉ ይምርኮስ ይነብሩ። እዞም መምርሒታት ን2025ን 2026ን ዝምልከቱ እዮም።

ተቐማጦ ሰባት	ድፍን ዝሓሉ ክራይ ገዛ	ተቐማጦ ሰባት	ድፍን ዝሓሉ ክራይ ገዛ
1 ሰባት	450.50 ኤውሮ/ወርሒ	4 ሰባት	813.85 ኤውሮ/ወርሒ
2 ሰባት	557.64 ኤውሮ/ወርሒ	5 ሰባት	962.50 ኤውሮ/ወርሒ
3 ሰባት	715.73 ኤውሮ/ወርሒ	ነፍስወከፍ ተ.ሰ.	116.60 ኤውሮ/ወርሒ

እንተድኣ ፍሉይ ኩነታት ሃልዩ፣ ብፍላይ እኪ ድኣጸገማት ብምኽንያት ጥዕና ፣ ስንክልና፣ ናይ ኣካላት ምእላይ፣ ዕብዮት፣ ናይ ብግሊ ዝኾነ ኣጸጋሚ ማሕበራዊ ኩነታት፣ ካብ ግብጽ ወጻኢ ዝኾነ ናይ መንበሪ ገዛ ንምርካብን፣ እቲ ናይ ስራሕ ማእከልነት ይኹን ወይድማ ማሕበራዊ ቤት ጽሕፈት ካብዚ ዝተጠቐሰ ናይ መገመቲ መምርሒ ፍኹስ ዝበለ ኣተሓሕዝ ክገብሩ ይኸእሉ እዮም።

## 4. ኣየናይ ናይ ገዛ ሞሞቕ ግግኡ እቲ መጠነኛ ዝበሃል?

እቲ ንገዛ መውዓይ ዝሕተት እቲ ብልክዕ ዓቕን ምስኸዉን እዩ ዝኸፈል፣ ክሰብቲ ዝኸፈል ገንዘብ ብዘይመጠን ብዘሕዝ ዘይኮነ እዩ። እዚ ውን ብናይቲ ናይ ክፍለ ሃገር ናይ ሙቕት መዕቀን መርኣዶ ጌርካ ዝምርመር (ኢንተርነት [www.heizspiegel.de](http://www.heizspiegel.de)).

ስስፍሒ ገዛ m²	ዝለዓለ ኣብ ሓይ ማይን ዓመትን				
	ተፈጥሮአዊ ዊጋዝ	ዘይቲ ምውዓይ	ኣውራጃዊ ምውዓይ	ፓምፕ ሙቕት	ዕንጨይቲ ሽጉርቲ
100 - 250	31.91 ዩሮ 231 kWh	26.11 ዩሮ 231 kWh	24.51 ዩሮ 198 kWh	29.91 ዩሮ 102 kWh	19.61 ዩሮ 220 kWh
251 - 500	29.61 ዩሮ 219 kWh	24.31 ዩሮ 218 kWh	23.91 ዩሮ 192 kWh	29.01 ዩሮ 98 kWh	18.01 ዩሮ 206 kWh
501 - 1.000	27.61 ዩሮ 206 kWh	22.71 ዩሮ 231 kWh	23.51 ዩሮ 187 kWh	28.21 ዩሮ 94 kWh	-
> 1.000	26.41 ዩሮ 198 kWh	21.71 ዩሮ 198 kWh	23.21 ዩሮ 184 kWh	27.71 ዩሮ 91 kWh	-

\*) እቶም ክብርታት ኣብቲ ህንጻ ንዘሉ ጠቕላላ መንብሮ ቦታ የመልከቱ። ንሳቶም ድማ ንማእከላይ ምድላው ውዑይ ማይ ዝወጽእ ወጻኢታት (2.80 ዩሮ ወይ 24 ኪሎዋት ሰዓት/ሜትር ኣብ ዓመት ወይ 3.05 ዩሮ ወይ 9.6 ኪሎዋት ሰዓት/ሜትር ንሙቕት ፓምፕ) ከምኡውን ኣብ ዓመት ሕሰብ 2023 ንመውዓይ ክፍለ ዘጠቓልሉ እዮም።

እቶም ዝተመጠኑ ናይ መሞቕ ዝኸፈሉ ባዕልኹምውን ክንደይ ከም ዝኾኑ ንክትፈልጡ ትኸእሉ ኢኹም። ንሱ ድማ ነት ካብቲ ኣብ ቲ ናይ መገምገሚ ሰላዳ ናይት ናትኩም ኣውዕዮ ዓይነት ዘርእዮ ኣክፋፍሊ ብምውሳይ ይከኣል። ብዘኣይ ናይ ዝተማእከለ ናይ ማይ ምውዓይ ምድላው (ከም መውዓይ ማይ) 3,50 ኤሎሮ ቀንሰሉ። እዚ ገምጋምዚ ምስት ዝተዓቀነ ናይ ገዛ ስፍሓት ገርካ ተራብሎ። ምስቲ ናይ መምርሒታት ዝተጠመሩ ናይ ክራይ ገዛ ናይ 22. ኖቨምበር 2016፣ ነዞም ዝስዕቡ ከከምቲ ግዝፈ ናይ ተቐማጦ ገዛ፣ እዞም ዝስዕቡ ስፍሒ ገዛ እዮም ዝተመጠጡ ዝበሃሉ።

ብዝሒ ነበርቲ	ስፍሓት መንበሪ	ብዝሒ ነበርቲ	ስፍሓት ማን
1 ሰባት	45 m²	4 ሰባት	85 m²
2 ሰባት	60 m²	5 ሰባት	95 m²
3 ሰባት	75 m²	ነፍስወከፍ ተሳኺ ሰባት	10 m²

ንኣብነት፣ ሓይ ጽምዲ ኣብ ሓይ 65 m²-መንበሪ ገዛ፣ ኣብ ብዙሓት ስድራቤታት ዝነብሩሉ ህንጻ፣ 500 m². ስፍሃት ዘለዎ ይኣዉቲዉ። እቲ ገዛ ዝሞውቕ ብናይ ካብ ርሑቕ ዝመጽእ እዩ ። ዝስተ ማይ ብማእከላዊ ኣገባብ እዩ ዝመውቕ። እዚ ድማ ኣብ ወርሒ 119.55 ዩሮ ወይ ድማ ኣብ ዓመት 11,520 ኪሎ ዋት ሰዓት (60 ሜትር ካሬ x 192 ኪሎ ዋት ሰዓት) እዩ።

ካብኡ ሓላፊውን እቶም ናይ መውዓይታት ዝሕተቱ ዋጋታት ተቐባልነት ዝረኽቡ ጥራይ፣ እንተድኣ ኣብ ሓይ ፍልይ ዝበለ ጉዳይ መተኣማመኒ ቀሪቡ፣ እዞም ምኽንያታት ኣብቲ ናይ ክሕገዝ ዝግበሉ ሰብ ባዕሉ እንተ ከይኑ ወይድማ ካብኡ ወጻኢ ኩነታት ዝተመርኮሰ እንተ ከይኑ (ንኣነት ኣቀማምጦ ናይቲ ገዛ ኣብ ታሕቲ፣ ወይድማ ኣብ መጨረሻ ላዕሊ እንተ ከይኑ፣ ነቲ ናይ ቁሪ መክኸላኽል መንደቕ መሸፈኒ ሕማቕ ምስ ዝኸውን).

ነቲ ናይ ዝተመጠጠነ ዋጋ መውዓይ ናይ ክልእ ዓይነት ነዳዲታት ንክተጸርዩ ምእንቲ (ንኣነት ከም ፈሓምን፣ መውዓቲ ቡምን ናይ ለይት ቆጠብቲ ሙቕት) ናብ ናይ ስራሕ ማእከልነት ቤት ጽሕፈት ወይውን ናይ ማሕበራዊ ቤት ጽሕፈት ተወከቡ።

በጃኹም ነቲ ናይ ሓይሊ ሙቕት ኣብ ምጥቃም ቁጠባ ግበሩ። ን ኣብነት ገዛኹም ገዲፍኩም ኣብ ትወጹሉ ግዜ፣ ነት ናይ መሞቕ ገዛ ኣትሒትኩም ኪዱ። ነት መንበሪ ገዛኹም ዝኣክል ኣየር ኣእትውሉ (እቲ ናይ መሞቕ ገዛ ግን ክተጥቕእዎ ኣለኩም)። ካብ መጠን ንላዕሊ ነቲ ገዛ ኣይተመቐም። ከምኡድማ እተን ናይ ኣጠቓቕማ ሓይሊ ሙቕት ዝህባ ትካላት ፣ ሓገዝ ንኣጠቓቕማ ክህባ ይኸእሉ እዮን።

**5. አብ ባዕልኽ ትውንኖ ገዛኸ ከመይ እዩ ዝግበር?**

እንተድኣ ንስኹም ሓይ ናይ ገዛእ ርእስኹም ናይ ምስ ብዙሓት ወይድማ ናይ በይንኹም ገዛ ባዕልኹም ትጥቀሙሉ ኩንኩም፣ እቲ ናይቲ መንበሪ ክራይን መሞቕን ክኸፈል ይከኣል እዩ፣ ክሳብ ንሳቶም መጠናም ዝሓለዉ ዝኾኑ። ተቐባልነት ዝረኽቡ እንተተበዘሉ እቲ ዝኸፈል ገንዘብ፣ ክምቶም ናይ ዝካረዩ ገዛውቲ እንተ ኮይኖም እዩ።

**6. እንታይ ከጋጥም ይኸእል እንተድኣ እቲ ናይ መንበሪ ክራይን መሞቕን ዘይተመጣጠነ ኮይኑ?**

እዚ ብናይ ሓይ ዘጋጠሙ ጉዳይ ኮይኑ ይምርምር። እንተድኣ እቲ ካብ ዓቕን ምሕላፍ ዘይግባእ እንተ ኮይኑ፣ ነቶም ናይ ክኾኑ ዝግበኡም ሓቀኛ ዋጋታት ናብቶም ናይ መጠነኛዊ ገይብ ጌርካ ይቐረጹ። ነዞም ናይ ኣገባብ-ንምቕናስ ንዝኸፈል፣ ኣብ ናይ ስራሕ ማእከልነት ቤት ጽሕፈት ወይድማ ኣብ ናይ ማሕበራዊ ቤት ጽሕፈት ብዝቐረበ ክትፈልጡ ትኽይሉ።

**7. ከመይ ገርካ እዩ እቲ ሓገዝ ክፍጸም ዝከኣል? መንገድ እቲ ዝኸፈል ዝቕበሉ?**

ነፍስወከፍ ሓተታ ዘቕርብ ሰብ ብጽሑፍ መክዕ መልሲ ይቕበል። እቲ ኣድላይነት ጥራይ ንሓይ ዝተወሰነ ግዜ እዩ ዝውሰን (ናይ ምውሳን ዓንቀጽ)፣ ካብኡንይሓር ግን ነቲ ናይ መንበርን ክምሓውን መውዓይ ገዛን ከ ብሓዲሽ ሓተታ ክቐርብ ኣለዎ (ቀጻሊ ሓተታ)።

እቶም ሓገዛት ከም ልሙድ ኣብ ናይ ባንክ ሕሳብ ዝመሓለፉ። ብሓተታ ወይድማ ብዘይ ሓይ ዘተገባዩን ኣብ ዝተዕለሞ መዓላ ምውዓሉ ቦቲ ንክሕገዝ ተባሂሉ ዝተዋህበ ሰብ ምስዝተበጸሕ፣ እምበኣር እቲ ገንዘብ ብቐጥታ ነቲ ኣካራይ ወይድማ ንክቕበሎ መሰል ዝተዋህበ ሰብ ክመሓለፍ ይኸእል እዩ። እዚ ጉዳይ ብፍላይ እኳ ይኣ ዝግበር፣ እንተድኣ

- ከይተኸፈለ ዝተረፈ ክራይ ገዛ ምስ ዝርከብ፣ እሞ ንሓይ ብዘይልሙድ ዝኾነ ተቐባልነት ዘለዎ ነቲ ናይ ክራይ ውዕል ምስ ዝፈርስን፣ ወይክኣ
- ከይተኸፈለ ዝተረፈ ናይ ሓይሊ መብራህቲ ዕዳ ምስ ዝርከብ፣ እሞ ሓይሊ መብራህቲ ተቐባልነት ብዘለዎ ኣገባብ ምስ ዝቈረጽን፣ ወይክኣ
- ጭቡጣት ነጥብታት ዘለዎም ንብሕማም- ወይድማ በልፍታት ጠንቁ ምኽብያት ምስ ዝህልው፣ ነቲ ዝተዋህበ ንብረት ናብኡ ምብካን፣ ወይክኣ
- ጭቡጣት ነጥብታት ዘለዎም፣ ኣብቲ ናይ ሰብ ዕዳ መዝገብ ዝተመዝገበ፣ እሞ እቲ ንምሕጋዝ ዝተፈቐደሉ ሰብ ነቲ ዝተወሃበ ገንዘብ ኣብ ዝግበኡ መዓላ ዘዋውሱ እንተኮይኑ እዩ።

**8. ከመይ ገይረ እዩ ሓይ ዝተመጣጠነ ገዛ ዝረክብ?**

ዝበቐዑ ናይ ገዛ ወፈራታት ትረኹ ብቐጥታ ካብቶም ብዙሓት ኣካሪይቲ እዩ። ናይ ገዛውቲ-ማሕበራት ኣብተን ገዛውተን ነጻ ዝኾኑ ዘበለ ኩሉ ግዜ ይሕብሩ እዮን። ካብኡ ሓሊፉውን ኣብ ብዙሓት መለይ ገዛቲ ወብሳይታት መጠነኛ ዝካረዩ ገዛውቲ ክትረኽቡ ትኸእሉ ኢኹም። ንሓይ ዝተወሰነ ገዛን ወይውን ኣብ ዝተሰሰነ ቦታ ድልዎት መስሰል ይብልኩምን። እታ ናይ ማሕበራዊ ቤት ጽሕፈት ካብ ምኽፍል ነጻ ዝኾነ ሓቤረታ ብዛዕባ ነጻ ዝኾኑ ገዛውቲ ትሕብር እያውን። እንተድኣ ነቲ ናይ መንበሪኹም ዝወጸ ገንዘብ ክትቅንስዎ ከም ዘለኩም ተሓትትኩም ኩንኩም፣ ብኸብረትኩም እቲ ጽሑፍ ሓዝኩም ብኣካል መጻእኩም (ብኸብረትኩም ኣቐዲምኩም ናይ ቕጽራ ውሳኔ) ምሳና ክትመኻኽሩ ምእንቲ።

**ማህበራዊ ቤት ጽሕፈት Dresden, ጉዳይት መንበሪ ገዛ ክንክን**  
Junghansstraße 2, ቁ-ገዛ 313, 01277 Dresden  
ዝኸፈተሉ ግዜ ሰሉስን-ሓሙስን ካብ ሰዓት 8 ክሳብ 12  
ከምኡድማ ካብ ሸዓት 14 ክሳብ 18  
ዓርቢ ካብ ሰዓት 9 ክሳብ ሰዓት 12  
መይል wohnen@dresden.de  
ተለፎን/ፋክስ (03 51) 4 88 13 83 / 4 88 12 93

**9. እንታይ እዩ ክጥንቀቕሉ ዘሎኒ? እንተድኣ ገዛ ክቕይር ይልዮን? ግንክ ሓገዛት ብመረት SGB II ወይድማ SGB XII ዝወስድ ኮይኑ? ወይውን ሓተተን እንተሃልዮን?**

- ቅድሚ ገዛ ምቕያርኩም፣ ብኸብረትኩም ካብ ናይ ስራሕ ማእከልነት ቤት ጽሕፈት ወይውን ማሕበራዊ ቤት ጽሕፈት ነቲ ናይ ገዛ ምቕያር ኣድላይ ዝገብርን፣ ከምኡድማ **መጠናውነት** ናይቲ ሓዲሽ መንበሪ ዝኸፈል ወጻኢ ዝምስክር ወረቐት ከምትወሃቡ ግበሩ።
- ሓገዝ ክቕበሉ መሰል ዘለዎም ብመሰረት **SGB II**፣ እሞ እቶም **ካብ ወጻኢ** ናብ Dresden ዝቐይሩን፣ ካብታ ክሳብ ሕጂ ብሓላፍነታ ዝነበሩ ናይ ስራሕ-ማእከልነት ቤት ጽሕፈት ንኣድላይነቱ ዝምስክር ጽሑፍ ይቕበሉዎ፣ ንሱ ድማ ኣቐዲሙ ብናይ Dresden ስራሕ-ማእከልነት ቤት ጽሕፈት ነቲ ተማጣጠንነቱ ይምርመር።
- ሓገዝ ክቕበሉ መሰል ዘለዎም ብመሰረት **SGB II**፣ እሞ እቶም **ካብ ወጻኢ** ናብ Dresden ዝቐይሩን፣ ካብታ ክሳብ ሕጂ ብሓላፍነታ ዝነበሩ ናይ ማሕበራዊ ቤት ጽሕፈት ንኣድላይነቱ ዝምስክር ጽሑፍ ይቕበሉዎ፣ ንሱ ድማ ኣቐዲሙ ብናይ Dresden ማሕበራዊ ቤት ጽሕፈት ነቲ ተማጣጠንነቱ ይምርመር።
- **ብዘይውሕስነትን** ወይውን **ብዘይ ምፍቃድን** ገዛ ምቕያር፣ ኣብቲ ናይ ንዝመጽእ ናይ ዝውሰነልኩም ብዝሒ ሓገዝ ክትንክይ ይኸእል እዩ። ስለዝኾነ ድማ ኣቐዲምኩም ካብ ናይ ስራሕ ማእከልነትን ወይውን ካብ ማሕበራዊ ቤት ጽሕፈትን ተወከስዎም።
- ንስኹም **ክትሰርሑ ትኸእሉን ትሕቲ 25 ዓመትን ድዩ ዕድሜኹም?** ብኸብረትኩም ኣቐዲምኩም ካብ ናትኩም ናይ ስራሕ ማእከልነት ውሕስነት ከም ዝህቡኹም ግበሩ !

**10. ንገዛ ክትይሊ ተውጽኦም ወጻኢታትን፣ ዝሕተቱ ትሕጃን፣ ክትቅይር ከሎኽ ተውጽኦም ወጻኢታትክ ይክፈሉልካ ድዮም?**

ንሱም ካብቲ ኩነታት እዩ ዝውሰን፣ እንተድኣ እቲ ገዛ ምቕያር ኣድላይ ነይሩ ኮይኑ። እቶም ወጻኢታት ዝኸፈሉ፣ እንተድኣ ናይ ስራሕ-ማእከልነትን ወይውን ናይ ማሕበራዊ ቤት ጽሕፈትን እሞ ቅድሚቲ ናይ ክራይ ውዕል ምፍራሙን፣ ከምኡውን ቅድሚ ገታ ምቕያርን ውሕስነት ዝሃባሉ እንተ ኮይኑ እዩ (ሕቶ ቁጽሪ 9 ተመልከት)።

**11. ኣዮኖት ዶኩመንታት እዮም ዘድልዎን እተን ናይ ስራሕ-ማእከልነትን ወይውን ናይ ማሕበራዊ ቤት ጽሕፈትን፣ እንረድኣ ገዛ ክቕይር ይልዮ?**

- ብኸብረትኩም ብቅዳሕ ተቐርብዎም፡
- ናይዚ ዘለኹም ገዛ ናይ ክራይ ውዕልን፣ እቲ ናይ ክትእትውዎ ትይልዩ ዘለኹም ገዛ ዝተገበረልኩም ናይ ክራይ ዋጋ ዘርእን እዩ።
- እንተተኸኢሉ እውን ሓድሽ ዝኾነ ናይ ማሕበራዊ ሓገዝ ውሳኔ ጽሑፍ (ንኣብነት ናይ ስራሕ-ኣልባነት ሓገዝ III፣ ማሕበርዊ ሓገዝ፣ ንዩኑሽርስትይ ምምሃር ሓገዝ፣ ንምደዋ ትምህርቲ ምውሳኔ ሓገዝ) ከም ኡድማ.
- ሓይ ምኽንይት ዝኸውን ናይቲ ዝተመደበ ምቕያር ገዛ፣ እንተተኸኢሉ እውን ምስ ናይ ምስክርነታት (ንኣብነት ይ ሓኪም ምስክርነት፣ ናይ ውዕል ምፍራስ ወይውን ክሲ ናይ ኣካራይ ብሕጊ ምእንቲ ገዛ ክትገድፍን፣ ብዛዕባ ካብ ሓይሪካ ምፍላይ ብመሰረት ናይ ካብ ኣታዊ ዝውሰድ-ግብረ ሕግን፣ ናይ ስራሕን-ምደዋን ትምህርቲ ናይ ምውሳኔ ውዕል ኣብ ሓይ ካብ Dresdens ወጻኢ ዝኾነ ቦታን፣ ብዛዕባ ዝውሰኹ ሰባትን)።

**12. ኣበይ እዩ እቶም ሓገዛት ዝሓትት? መንገድ ነቶም ሕቶታት ዝምልኸ?**

እንተድኣ ኣንስኹም ናይ ናይ ዜጋ ገንዘብ ወይድማ ማሕበራዊ ገንዘብ ትቕበሉ ኩንኩም፣ ኣቐዲምካ ናይ ቆጶራ ምስምማዕ ብምግባር፣ ኣብቲ ቦትኡ ሓቤረታን ምኽርን ትቕበሉ ና።

- **ናይ ስራሕ ማእከላዊ ቤት ጽሕፈት Dresden**  
Budapester Straße 30, 01069 Dresden  
ዝኸፈተሉ ግዜ ሰኔን ዓርብን፣ ኩሉ ግዜ ካብ ሰዓት 8 ክሳብ 12

ሰሉስ ካብ ሰዓት 8 ክሳብ 18፣ ሓምስ ካብ ሰዓት 8 ክሳብ 16  
ተለፎን/ፋክስ (03 51) 4 75 17 30 / 47 54 10 37 85  
ሞይል- Jobcenter-Dresden@jobcenter-ge.de  
ኢንተርኔት www.dresden.de/jobcenter

እንተድኣ ንስኹም ማሕበራዊ ሓገዝ ብመሰረት SGB XII ትቕበሉ  
ኩንኩም፣ ሓቤረታን ምክርን ዝወሃበኩም ካብ

■ **ማሕበራዊ ቤት ጽሕፈት Dresden**

ዝኸፈተሉ ግዜ ሰሉስን-ሓምስን ካብ ሰዓት 8 ክሳብ 12

ከምኡድማ ካብ ሸዓት 14 ክሳብ 18

**ናይ ማሕበራዊ ሓገዝ** (ርእሲ ቤት ጽሕፈት)

Junghansstraße 2, 01277 Dresden

ተለፎን/ፋክስ (03 51) 4 88 48 31 / 4 88 48 34

ሞይል sozialamt@dresden.de

ኢንተርኔት www.dresden.de/sozialhilfe

■ **ቅርንጫፍ ሰምዖን** ( Pieschen ዝተባህለ ቦታ)

Bürgerstraße 63, 01127 Dresden

ተለፎን/ፋክስ (03 51) 4 88 55 21 / 4 88 54 29

■ **ቅርንጫፍ ምዕራብ /ማእከል/ደቡብ**

(ኣብ Cotta ናይቲ ቦታ ቤት ጽሕፈት)

Lingner Allee 3, 01069 Dresden

ተለፎን/ፋክስ (03 51) 4 88 57 11 / 4 88 57 13

■ **ቅርንጫፍ ምብራቕ** (Leuben ናይቲ ቦታ ቤት ጽሕፈት)

Hertzstraße 23, 01257 Dresden

ተለፎን/ፋክስ (03 51) 4 88 81 71 / 4 88 81 73

ካልኣት ሓቤረታት ነዞም ሓገዞት ዝምልከት፣ ኣብ ኢንተርኔት ኣብ ትሕቲ

**[www.dresden.de/unterkunft-heizung](http://www.dresden.de/unterkunft-heizung)**

**Impressum**

Landeshauptstadt Dresden  
Geschäftsbereich Arbeit, Soziales, Gesundheit und Wohnen

Postfach 12 00 20  
01001 Dresden  
www.dresden.de

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

Dezember 2024